

ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

BRITSKO - AMERIŠKA CONA  
SVOBODNO TRZAŠKO OZEMLJE



# URADNI LIST

ZVEZEK III

Št. 6 — 1. marca 1950

Izdaja Z. V. U. - S. T. O. pod oblastjo poveljnika  
britsko - ameriških sil, S. T. O.

# ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

Britsko - ameriška cona Svobodno tržaško ozemlje

## Ukaz št. 31

### IZPLAČILO DOPOLNILNE IZREDNE DOKLADE ZA UPOKOJENCE SOCIALNEGA ZAVAROVANJA V LETU 1950

*Ker sodim, da je priporočljivo odobriti izplačilo dopolnilne izredne dodklade za prejemnike pokojnin iz zavarovanja za starost, delanezmožnost in za preživete družinske člane na breme državnega zavoda za socialno zavarovanje tudi za leto 1950 in določiti višino te doklade, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,*

*zato jaz, CLYDE D. EDDLEMAN, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

#### UKAZUJEM:

##### ČLEN I

*Odstavek 1.* — Dopolnilna izredna doklada, ki jo je uvedel člen I ukaza št. 173 z dne 17. avgusta 1949 za prejemnike pokojnin iz zavarovanja za starost, delanezmožnost in za preživete družinske člane na breme državnega zavoda za socialno zavarovanje, se naj izplačuje tudi v letu 1950, in sicer upokojemcem, omenjenih v odstavku b) prej omenjenega člena v višini, določeni v členu II omenjenega ukaza, upokojemcem, omenjenim v odstavku a) navedenega člena pa v višini 1100 lir mesečno.

*Odstavek 2.* — Izplačilo doklade, omenjene v prejšnjem odstavku, se mora upoštevati pri določitvi bremena, ki ga mora nositi sklad socialne solidarnosti v smislu člena III ukaza št. 462 z dne 11. septembra 1947.

##### ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 27. februarja 1950.

**CLYDE D. EDDLEMAN**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref. : LD/A/50/33

## Ukaz št. 32

### POSTOPEK IN ROKI ZA PLAČEVANJE IZENAČENIH PRISPEVKOV V POLJEDELSTVU V LETU 1950

*Ker imam za primerno, določiti za leto 1950 enak postopek in enake roke za plačevanje izenačenih prispevkov v poljedelstvu, kakor so veljali v letu 1949 po ukazu št. 164 z dne 30. junija 1949, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,*

*zato jaz, CLYDE D. EDDLEMAN, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

**U K A Z U J E M :**

**ČLEN I**

Predpisi člena I ukaza št. 164 z dne 30. julija 1949 o rokih in o postopku za plačevanje izenačenih prispevkov v poljedelstvu veljajo v letu 1950 in za plačevanje teh prispevkov za leto 1950.

**ČLEN II**

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 27. februarja 1950

**CLYDE D. EDDLEMAN**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref. : LD/A/50/34

## Ukaz št. 33

### ZVIŠANJE NAJVIŠJEGA ZNESKA PRI AGRARNIH MENICAH, KI SE SMEJO PODPISATI S PODKRIŽANJEM

*Ker sodim, da je priporočljivo zvišati najvišji znesek pri agrarnih menicah, ki se smejo podpisati s podkrižanjem, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sille,*

*zato jaz, CLYDE D. EDDLEMAN, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

**U K A Z U J E M :**

**ČLEN I**

Menična vsota pri agrarnih menicah, ki se smejo podpisati s podkrižanjem v smislu člena 7 kr. zak. odl. z dne 29. julija 1927 št. 1509, spremenjenega v zakon z dne 5. julija 1928 št. 1760, se zviša od 5000 na 100.000 lir.

V ostalem ostanejo v veljavi določbe in postopek, ki jih predpisuje omenjeni zakon.

**ČLEN II**

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 28. februarja 1950.

**CLYDE D. EDDLEMAN**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref. : LD/A/50/30

# Ukaz št. 34

## DAVEK NA POSLOVNI PROMET PŠENICE, KORUZE, RIŽA, JEČMENA, RŽI IN RASTLINSKIH OLJ

*Ker sodim, da je priporočljivo določiti davek na poslovni promet pšenice, koruze, riža, ječmena, rži in rastlinskih olj v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile (in ki se tu dalje kratko označuje „cona“),*

*zato jaz, CLYDE D. EDDLEMAN, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,*

### U K A Z U J E M :

#### ČLEN I

Dohodki iz prodaje spodaj navedenih proizvodov ne veljajo za obdavčljivi promet po zakonu z dne 19. junija 1940 št. 762 s kasnejšimi spremembami :

pšenica, koruza in rž ;

pšenična, koruzna in ržena moka ; testenine samo iz pšenične in ržene moke.

Ta davčna oprostitve velja tudi za uvoz teh proizvodov iz inozemstva.

#### ČLEN II

Od poslovnega prometa surovega riža se plača davek na poslovni promet le enkrat v izmeri 2% ; davek se mora plačati na redni način, ko mlin proda tak proizvod kateremu koli kupcu. Davek na poslovni promet od uvoza riža se pravtako plača samo enkrat v izmeri 2%. Davek odmeri in pobere carinski urad pri izrešitvi blaga na podlagi uvozne vrednosti, izračunane po čl. 18 zakona z dne 18. junija 1940 št. 762.

Davek po gornjih odstavkih obsega tudi davek na poslovni promet in uvoz surovega riža kakor tudi davek od trgovskih poslov z rižem, všteti nadrobno prodajo, opravljenih po poslu, ki je podvržen obdavčenju.

#### ČLEN III

Če mlinsko podjetje uporabi zmleti riž za neposredno proizvodnjo drugega blaga, se mora davek po prvem odstavku prejšnjega člena plačati v času, ko se riž nameni za tako proizvodnjo, in to na podlagi posebne knjige zalog. V to knjigo se morajo vpisati poedine količine riža, uporabljene za industrijsko proizvodnjo, obenem z dotično ceno na debelo ; vsak ponedeljek se morajo skupne množine količin, vpisanih v poedinih dneh prejšnjega tedna, sešteti in zabeležiti in od tako dobljene skupne vsote se mora plačati davek na redni način.

V prejšnjem odstavku navedena knjiga zalog se mora pred uporabo predložiti registrskemu uradu, da postopa po čl. 112 pravilnika, odobrenega s kr. odl. z dne 26. januarja 1940 št. 10.

#### ČLEN IV

Če se mletje opravlja na račun tretjih oseb, ki uporabljajo zmlet riž v trgovinske ali industrijske namene - pri čemer veljajo predpisi čl. 16 in 17 pravilnika, odobrenega s kr. odl. z dne 26. januarja 1940 št. 10 — morajo te tretje osebe plačati davek po prvem odstavku člena II tega ukaza v petih dneh, ko prejmejo fakturo za mletje in od te fakture na podlagi cene riža na debelo in poleg davka, ki ga plača mlinsko podjetje od iste fakture za plačilo za mletje.

## ČLEN V

Za izvoženi riž je dopustno povračilo davka, ki je bil plačan po predpisih prejšnjih členov, v skladu s čl. 21, četrti odstavek zakona z dne 19. junija 1940 št. 762.

## ČLEN VI

Računi ali fakture za trgovske posle, ki so po členu II tega ukaza oproščeni davka na poslovni promet, so podvržene kolkovni obveznosti po čl. 24 zakona z dne 19. junija 1940 št. 762.

Če so pa v teh listinah izdatki za prevoz, embalažo in podobno posebej zaračunani, se mora plačati davek na poslovni promet od teh zneskov v redni izmeri in na redni način.

## ČLEN VII

Od poslovnega prometa ali uvoza luščenega ječmena in moke iz takega ječmena se mora plačati davek na poslovni promet od vsakega poedinega posla v izmeri 1%.

## ČLEN VIII

Od poslovnega prometa užitnega rastlinskega olja se mora plačati davek na poslovni promet v izmeri 1% od obdavčljivega zneska.

Enako obdavčenje velja za uvoz teh proizvodov iz inozemstva.

## ČLEN IX

Predpisi člena V, odstavek 1 splošnega ukaza št. 90 z dne 24. januarja 1947, ukaza št. 364 z dne 29. decembra 1948 in ukaza št. 23 z dne 29. januarja 1949 se s tem razveljavijo.

## ČLEN X

Davek na poslovni promet od podrobne prodaje proizvodov, naštetih v čl. VII in VIII tega ukaza, se mora plačati v tam navedeni izmeri od 1. januarja 1950 dalje.

Davčne izmere, določene v členu II, VII in VIII tega ukaza, veljajo tudi, če je bil od obdavčljivih proizvodov že plačan enkratni davek v smislu čl. V splošnega ukaza št. 90 z dne 24. januarja 1947.

## ČLEN XI

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu, v smislu že izdanih upravnih navodil učinkujejo njegovi predpisi od 1. januarja 1950 dalje.

V Trstu, dne 28. februarja 1950.

**CLYDE D. EDDLEMAN**

brigadni general ameriške vojske  
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref. : LD/A/50/25

## Upravni ukaz št. 10

### NADOMESTITEV ČLANA UPRAVNEGA ODBORA ASTRONOMSKEGA OBSERVATORIJA V TRSTU

*Ker sodim, da je potrebno nadomestiti enega člana upravnega odbora astronomskega observatorija v Trstu, postavljenega z upravnim ukazom št. 66 z dne 2. aprila 1948,*

*zato jaz, VONNA F. BURGER, polkovnik F. A., izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve,*

#### O D R E J A M :

1. — Dr. Giuseppe Faccini se s tem imenuje za člana upravnega odbora astronomskega observatorija v Trstu namesto odstopivšega dr. Alberta Revera.

2. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 23. februarja 1950.

**VONNA F. BURGER**

polkovnik F.A.

izvršni ravnatelj pri

generalnem ravnatelju za civilne zadeve

Ref. : LD/B/50/10

## Upravni ukaz št. 11

### DOVOLJENJE SPREMEMBE PRIIMKA

*Ker je gospod Giovanni Giovannini, rojen v Trstu 24.3.1927, stanujoč v Trstu, via S. Marco 16, izpolnil vse, kar je po zakonu potrebno za spremembo njegovega priimka v „Minon“, v smislu dovoljenja ravnatelja za pravne zadeve z dne 27. junija 1949;*

*ker je sedaj zaprosil, da se ta sprememba priimka izvede, in*

*ker so bili izpolnjeni predpisi dela VIII, poglavje I kr. odl. št. 1328 z dne 9. julija 1939 o predpisih glede civilnega staleža in ni bil vložen noben ugovor,*

*zato jaz, VONNA F. BURGER, polkovnik F. A., izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve,*

#### O D R E J A M :

1. — Priimek prosilca gospoda Giovannija Giovannini se s tem spremeni v „Minon“.

2. — Prosilec mora poskrbeti za to, da se vpiše ta ukaz v njegov rojstni register in za beleži na kraju rojstne listine v smislu zakonskih predpisov.

3. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 27. februarja 1950.

**VONNA F. BURGER**

polkovnik F.A.

izvršni ravnatelj pri

generalnem ravnatelju za civilne zadeve

Ref. : LD/B/50/9

# Obvestilo št. 11

## MINIMALNE PLAČE NEURADNIŠKIH USLUŽBENCEV V OBRTI OBDELAVE LESA, ZAPOSLENIH PRI PODJETJIH, KI NISO VČLANJENA V STROKOVNI ORGANIZACIJI

*S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede neuradniških uslužbencev v obrti obdelave lesa, zaposlenih pri podjetjih, ki niso včlanjena v strokovni organizaciji, naslednji*

### RAZSOD:

#### ČLEN I

Od 15. februarja 1950 dalje imajo zgoraj omenjeni delojemalci pravico na prejemke po naslednji preglednici :

delovodje : prejmejo dopolnilo 10% od svoje plače.

specializirani delavci.....	40.30 lir na uro
kvalificirani delavci .....	35.45 lir na uro
nekvalificirani delavci .....	32.95 lir na uro
težaki .....	29.65 lir na uro

#### ČLEN 2

Prejemki vajencev se določijo naslednje :

v prvih šestih mescih .....	15%
v drugih šestih mescih .....	20%
v drugem letu .....	30%
v tretjem letu .....	45%
v četrtem letu .....	60%

temeljne mezde kvalificiranega delavca.

#### ČLEN 3

Od istega dne dalje se mora plačevati izredna doklada v isti višini in obliki, kakor velja za delojemalce v obrtnem sektorju na splošno.

#### ČLEN 4

O priliki božičnih praznikov imajo delojemalci, na katere se nanaša ta razsod, pravico na nagrado v višini mesečne plače. Če se je delovno razmerje začelo ali prenehalo tekom leta, imajo delojemalci pravico na toliko dvanajstin trinajste plače (božične nagrade), kolikor so opravili mesecev službe. Razdobja pod 15 dni se ne upoštevajo, višja razdobja veljajo za cel mesec.

#### ČLEN 5

Ta razsod stopi v veljavo 15. februarja in preneha veljati 15. avgusta 1950.

Pred tem rokom zapadlosti je dopustna revizija razsoda samo v primeru, če bi se spremenili prejemki delojemalcev, za katere velja kolektivna pogodba te stroke.

Prebrano, potrjeno in podpisano.

31. januarja 1950.

*Predsednik :* Walter LEVITUS  
*Člani :* Bruno PERENTIN  
Bruno BARBURINI  
Giacomo LEVI  
Renato CORSI  
*Strokovna svetovalca :* Egidio FURLAN  
Ruggero TIRONI

Oddelek za delo.

Odobreno : 11. februarja 1950.

E. de PETRIS

načelnik oddelka za delo.

V Trstu, dne 23. februarja 1950.

**Dr. inž. E. de PETRIS**  
načelnik oddelka za delo

*Ref. : LD/C/50/8*

---

## Obvestilo št. 12

### PODALŽSANJE ZAKONSKIH IN POGODBENIH ROKOV ZARADI ZAPORE BANK V POSLEDICI IZREDNIH DOGODKOV

*V smislu člena II ukaza št. 256 z dne 24. junija 1948 podpisani ravnatelj za finance pri  
Zavezniški vojaški upravi*

#### DAJE NA ZNANJE :

1. — Zapora bank v britsko-ameriški coni Svobodnega tržaškega ozemlja od 8. ure dne 14. februarja do 17. ure dne 15. februarja 1950 velja za posledico izrednih dogodkov.
2. — Zakonski in pogodbeni roki, ki so potekli v času te zapore ali pet dni kasneje, se s tem podaljšajo do vštévši 2. marca 1950, to je do 15. dne po zopetni otvoritvi bank.

V Trstu, dne 23. februarja 1950.

**L. R. BATTENSBY**  
ravnatelj za finance

*Ref. : LD/C/50/9*

---

## Obvestilo št. 13

### MINIMALNE MEZDE NEURADNIŠKIH USLUŽBENCEV PRI INDUSTRIJSKIH PODJETJIH ZA OBDELAVO LESA, KI NISO VČLANJENA V STROKOVNI ORGANIZACIJI

*S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede neuradniških uslužbencev pri industrijskih podjetjih za obdelavo lesa, ki niso včlanjena v strokovni organizaciji, naslednji*



## R A Z S O D :

### ČLEN 1

Ta razsod velja za neuradniške uslužbence podjetij, ki se na splošno bavijo z industrijo le kakor je tu dalje podrobno našteto.

Pohištvo - stavbno mizarstvo - tapetništvo - izdelovanje biljardov - navadno in ladijsko tesarstvo - vozovi in vozički - sodi in sodčki iz dog - sportni predmeti - „tranciati“ in furnirji - pipe in držaji za pipe - okvirji - pozlačeni in navadni drogovi - navadne in vpognjene stolice - strugarstvo - risalni in učni predmeti - higienski in zdravstveni predmeti - gospodinjski predmeti - hladilniki - pleteno pohištvo in oprema - tlakovanje z lesom in polaganje takega tlaka po proizvajalnih podjetjih - kopita za čevlje - pete - deščice - les za coklje in obuvalo - zaboji in košare iz lesa - ovoji za steklenice - držaji bičev - plice - žage - aglomerati lesa z različnimi vezivi (cement, magnezit, smola itd.) za stavbno in drugo rabo - plošče in proizvodi iz zmešanega in utrjenega lesa - lesni izdelki na splošno - prepariranje in konserviranje lesa - lesna moka in lesna volna - izdelki in aglomerati iz plutovine.

### ČLEN 2

Uslužbenci gornjih podjetij prejemaajo od 15. februarja 1950 dalje mezdo po naslednji lestvici :

Tek. št.	K V A L I F I K A C I J A	Mezda lir
1	Delovodje prejmejo dopolnilo 10% od svoje mezde	
2	Specializirani delavci .....	na uro 49.30
3	Kvalificirani delavci .....	na uro 44.45
4	Specializirani težaki .....	na uro 41.95
5	Navadni težaki .....	na uro 38.65
6	Šoferji s strokovno izobrazbo z urnikom 60 ur tedensko	na teden 2487
7	Šoferji brez strokovne izobrazbe z urnikom 60 ur tedensko	na teden 2394
8	Bolničarji z urnikom 60 ur tedensko .....	2487
9	Kočijaži in vozniki z urnikom 60 ur tedensko .....	na ten 2208
10	Sluge z urnikom 60 ur tedensko .....	na teden 2022
11	Čuvaji z urnikom 60 ur tedensko .....	na teden 2256
12	Gasilci, pazniki in vratarji z urnikom 72 ur tedensko	na teden 2300

VAJENCI	pod 16 let	16 - 18 let	18 - 20 let	nad 20 let
1. leto .....	12.40	15.—	17.60	18.90
2. leto .....	15.35	17.95	20.55	21.85
3. leto .....	—	22.40	25.—	26.30
4. leto .....	—	26.80	29.80	30.70

N E D O L E T N I	Specializir. težaki	težaki
Od 18 do 20 let .....	33.95	32.25
od 16 do 18 let .....	33.55	30.95
pod 16 let .....	25.20	23.20

## Ž E N E

## NEDOLETNE ŽENE

		2.kat.	3.kat.
1. kategor.	.....31.20 na uro od 18 do 20 let	24.70	23.45
2. kategor.	.....29.35 na uro od 16 do 18 let	23.50	22.15
3. kategor.	.....27.05 na uro pod 16 let	18.20	17.30

Od istega dne dalje imajo delavci pravico na naslednjo dnevno doklado iz naslova pridužma na dokončno mezduo valorizacijo :

Specializiran delavec ..... 56 lir  
 Šofer s strokovno izobrazbo  
 Bolničar

Kvalificiran delavec ..... 24 lir  
 Šofer brez strokovne izobrazbe  
 Kočijaži in vozniki  
 Pazniki  
 Gasilci, čuvaji in hišniki  
 Specializirani težaki (navadni delavci) 12 lir

Urni znesek te doklade se izračuna tako, da se deli dnevni znesek s številom, ki odgovarja rednemu dnevni urniku.

### ČLEN 3

Od 15. februarja 1950 dalje pripada tudi izredna doklada v enaki višini in po postopku, ki velja za delojemalce v industrijskem sektorju na splošno.

### ČLEN 4

Redni tedenski delovni urnik je urnik, ki ga določa zakon, in sicer največ 8 ur dnevno, v kolikor veljavni predpisi ne določajo izjem.

Kjer v soboto velja urnik manj kot osem ur, se sme tedenski urnik razdeliti na druge dneve tako, da se prekorači dnevni urnik po prejšnjem odstavku.

Za dela, ki se prekinjajo ali kjer se enostavno čaka na delo in za čuvanje, redni delovni urnik ne sme presegati 90 ur tedensko in največ 10 ur dnevno, pri čemer to ne velja za uslužbenice pri prevozih, za paznike in za vratarje, ki stanujejo v podjetju ali v neposredni bližini ; za le-te veljajo predpisi zakona.

Delavci ne morejo odkloniti uvedbe dnevnih delovnih izmen in morajo opraviti svoje delo v določeni izmeni.

Za nočno delo šteje delo med 22. uro do 6. ure zjutraj.

### ČLEN 5

Za nadurno delo velja delo, ki se opravi v urah izven rednega urnika v smilu člena 4. Delavci ne morejo odkloniti opraviti nadurno, nočno in praznično delo, razen če imajo za to upravičene razloge osebnega zadržka.

Za nočno delo velja delo med 22. uro do 6. ure zjutraj.

Za praznično delo velja delo ob nedeljah ali ob dnevih plačanega odmora in ob splošnih prazničnih dnevih.

Za praznično delo se šteje delo, ki ga opravljajo v nedeljo tisti delavei, ki imajo plačan odmor v drugem dnevu tedna v smislu zakona.

Nadurno, nočno in praznično delo se mora plačati z naslednjimi poviški redne plače (temeljne plače in izredne doklade).

Pri akordnih delavcih se ta odstotni povešek za nadurno, nočno in praznično delo računa od minimalne mezde dotične kategorije, povišane za pogodbeni akordni odstotek, omenjen v členu, 6, in od izredne doklade.

1. Nadurno delo podnevi (ob delavnikih):

za prvi dve uri .....	18%
za nadaljne ure .....	25%

2. Praznično delo (v nedeljo ali v dnevih plačanega odmora in splošnih prazničnih dnevih) .....

35%

3. Nočno delo (od 22. ure 6. ure zjutraj) ki ni v izmenah .....

30%

7. Nočno delo (od 22. ure do 6. ure zjutraj) v izmenah .....

10%

5. Nadurno delo ob praznikih (nad 8 ur ali več kot v urah po čl. 4) .....

50%

6. Nočno nadurno delo .....

50%

Za delo nočnih čuvajev ne pripada odstotni povešek za nočno delo.

Zgornji odstotni poviški se ne prištevajo temveč obsega višji povešek manjšega.

#### ČLEN 6

Tarife za akordno delo mora določiti podjetje tako, da je delavcu navadne zmožnosti in delavnosti zagotovljen v rednih razdobjih akordni dobiček najmanj 20% od najmanjše temeljne mezde njegove kategorije po preglednici. Ta pogoj velja za izpolnjen, če skupina delavcev, ki delajo na akord v istem oddelku, doseže na podlagi iste tarife v gornjem razdobju povprečni akordni dobiček, ki ni manjši kot zgoraj omenjenih 20%; vendar ni izključena revizija tarif v primerih, če se taki skupini delavcev prizna višja kot navadna zmožnost in uspešnost dela.

Če delavec z delom v akordu ne doseže najmanjšega zneska, predvidenega v prejšnjem odstavku, iz vzrokov, ki niso odvisni od njegove zmožnosti in volje, se mora plačilo dopolniti do zgoraj navedenega najmanjšega zneska.

Ob začetku dela se mora vsem prizadetim delavcem sporočiti pismeno ali z javno objavo delo, ki ga je treba izvršiti, in odgovarjajoče enotno plačilo (akordna tarifa).

Če akordno delo preide v delo, plačano po času, in to za isto opravilo, mora podjetje priznati akordni dobiček, če ostanejo delovni pogoji neizpremenjeni in če zahteva od delavca isti delovni učinek.

#### ČLEN 7

Ob božičnih praznikih se mora izplačati delavcu v službi nagrada v višini enomesečne plače. Pri akordnih delavcih se mora vzeti v poštev povprečni zaslužek zadnjih dveh štirinajstdnevnih razdobj ali zadnjih štirih tednov.

Če se je delovno razmerje začelo ali nehalo tekom leta, se mora izplačati toliko dvanajstin božične nagrade, kolikor je mesecev službe pri podjetju, pri čemer ulomek mesca nad 18 dni šteje za cel mesec.

## ČLEN 8

Delavec, ki je odrejen na delo izven kraja, kjer opravlja svoje redno delo, ima pravico na :

1. povračilo prevoznih stroškov do kraja dela,
2. povračilo izdatkov, ki so redoma potrebni za prehrano in stanovanje in to na podlagi pismena potrdila, razen če se podjetje in delavec dogovorita na povprečni znesek
3. odškodnino v višini 50% redne skupne plače za čas potovanja, prebitega na potovanju na kraj dela, pri čemer se odšteje čas, ki bi ga delavec potreboval, da pride na delo v podjetje ; enaka odškodnina gre delavcu tudi za čas potovanja, ko se vrača na svoj dom.

Odškodnina po prejšnjih podstavkih ne pripada delavcem, ki so određeni na delo izven podjetja, toda v mejah občine, kjer je podjetje ali splošno znotraj kroga s polmerom pet kilometrov od podjetja.

Pravtako nimajo pravice na te odškodnine delavci, ki opravljajo svoje delo redoma ali v dolgih razdobjih izven podjetja.

Za dolga potovanja, za katere se potrebuje več časa kot redni delovni urnik, ima delavec pravico samo na plačilo, ki bi ga dobil, če bi delal v podjetju, razen povračila izdatkov po točkah 1 in 2 tega člena.

Kjer delavec zaradi trajanja potovanja ne more opraviti delovnega urnika, ki bi ga bil opravil v podjetju, ima pravico na plačilo tudi za tisti del delovnega urnika, ki ga ni mogel opraviti. V tem primeru se ne izplača odškodnina pod točko 3 tega člena za tisti čas, ki odgovarja tako plačanemu času.

Podjetje bo določilo od primera do primera urnik in pot, ki se je mora delavec pri potovanju držati, kakor tudi prevozno sredstvo, ki se ga mora poslužiti.

Delavec na zunanjem delu sme odkloniti nadurno, nočno in praznično delo, ki bi ga zahtevala stranka, če delodajalec tega ni pismeno izrecno odobril.

Če traja zunanje delo nad 3 mesece, ima delavec po treh mescih pravico na dopust treh dni, pri čemer se mu povrnejo samo potni stroški. Čas dopusta se določi z ozirom na potrebe dela.

V primeru resnih in pripoznanih družinskih potreb mora podjetje na zahtevo zunanjega delavca dovoliti takemu delavcu dopust, pri čemer se mu povrnejo samo stroški za potovanje z rednimi prevoznimi sredstvi.

## ČLEN 9

Ta rzsod velja od 15. februarja 1950 do 15. avgusta 1950.

Pred tem časom je dopustna revizija rzsoda samo v primeru, če bi se spremenili prejemki uslužbencev, za katere velja kolektivna pogodba te stroke.

Prebrano, potrjeno in podpisano.

Trst, 28. januarja 1950.

<i>Predsednik :</i>	Walter LEVITUS
<i>Člani :</i>	Bruno MARI
	Carlo FRANDOLI
	Renato CORSI
	Giacomo LEVI
<i>Strokovna svetovalca :</i>	Nicolo' PASE
	Giovanni POLI

Oddelek za delo.

Odobreno : 18. februarja 1950.

Podpisano : E. de PETRIS

načelnik oddelka za delo.

V Trstu, dne 28 februarja 1950

Ref. : LD/C/50/10

Dr. inž. E. de PETRIS  
načelnik oddelka za delo

## VSEBINA

Ukaz	Stran
št. 31 Izplačilo dopolnilne izredne doklade za upokoјence socialnega zavarovanja v letu 1950 .....	81
št. 32 Postopek in roki za plačevanje izenačenih prispevkov v poljedelstvu v letu 1950	81
št. 33 Zvišanje najvišjega zneska pri agrarnih menicah, ki se smejo podpisati s podkrižanjem .....	82
št. 34 Davek na poslovní promet pšenice, koruze, riža, ječmena, rži in rastlinskih olj	83
<b>Upravni ukaz</b>	
št. 10 Nadomestitev člana upravnega odbora astronomskega observatorija v Trstu	85
št. 11 Dovoljenje spremembe priimka .....	85
<b>Obvestilo</b>	
št. 11 Minimalne plače neuradniških uslužbencev v obrti obdelave, lesa, zaposlenih pri podjetjih, ki niso včlanjena v strokovni organizaciji .....	86
št. 12 Podaljšanje zakonskih in pogodbenih rokov zaradi zapore bank v posledici izrednih dogodkov .....	87
št. 13 Minimalne mezde neuradniških uslužbencev pri industrijskih podjetjih za obdelavo lesa, ki niso včlanjena v strokovni organizaciji .....	87